

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians

אגרתא קדושתא דפולוס שליחא דלות אפסיא

Ephesians

Chapter 4

4:1 בעא אבא (request) אבא (I) הכיל (therefore) מנכון (of you) אבא (I) אסירא (a prisoner) במדון (in our Lord) דתהלבון (in which you are called) דאיכנא (that you walk) דייאא (just as) לקרינא (is suitable) דאתקרייתון (to the calling) דאתקרייתון (when you are called)

2 בכלה (in all) מכיכות (humility) רעינא (of mind) ונחותא (& quietness) וננירות (& length) רוחא (of spirit) והויתון (& you would be) מסיבירין (patient) חד (one) להוד (toward another) בחובא (in love)

3 והויתון (& be you) חפטיין (diligent) למטר (to keep) ארויתא (the harmony) דרוחא (of The Spirit) בחוקא (in the bonds) דשלמא (of peace)

4 דתהוון (that you would be) בחוד (in one) פגרא (body) ובהרא (& in One) רוחא (Spirit) איך (as) מא (when) דאתקרייתון (you were called) בחוד (in one) סברא (hope) דקרינכון (of your calling)

5 חד (One) הו (there is) ניר (for) מריא (Jehovah) וחרא (& one) הימנותא (faith) וחרא (& one) מעמודיתא (baptism)

6 וחד (& one) אלהא (God) אבא (The Father) דכל (of all) ועל (over) כל (all) וביד (& with) כל (all) ובכלן (& in us all)

7 להוד (to each) חד (one) מנן (of us) דין (but) אתיהבת (is given) טיבותא (grace) איך (according to) משוחתא (the size) דמוהבתא (of the gift) דמשיחא (of the Messiah)

8 מטל (because of) הנא (this) אמוד (it is said) דסלק ("He ascended") למרומא (to the heights) ושבא (& brought captive) שבייתא (captivity) ויהב (& He has given) מוהבתא (gifts) דבנינשא (to children of men)

9 דסלק (that He ascended) דין (but) מנא (what?) הי (is that) אלא (but) אן (if) דאך (that also) ליתחתיה (first) לתחתיה (of the earth)

10 הו (He) דנחת (Who descended) הווי (is He) הו (The Same) דאך (Who also) סלק (ascended) לעל (higher) מן (than) כללהו (all) שמא (Heavens) דנשלם (to restore) כל (all things)

11 והו (& He) יחב (gave) אית (some) דשליחא (who are apostles) ואית (& some) דנביא (who are prophets) ואית (& some) דמסברנא (who are evangelists) ואית (& some) דרעווא (who are pastors) ואית (& some) דמלפנא (who are teachers)

12 לנמרא (for the perfecting) דקרישא (of the holy ones) לעבדא (for the work) דתשמשותא (of the ministry) לבנינא (for the building up) דפגרא (of the body) דמשיחא (of the Messiah)

13 עדמא (until) דכלן (we all) נהו (shall be) חד (one) מרם (thing) בהימנותא (in faith) ובידעמא (& in knowledge) דברה (of The Son) דאלהא (of God) וחד (& one) נברא (man) נמרא (perfect) ובמשוחתא (with the dimensions) דקומתא (of the stature) דשומליה (of the maturity) דמשיחא (of The Messiah)

14 ולא (neither) נהו (we shall be) ילודא (children) דמדועזין (who are shaken) ומשתנין (& troubled) לכל (for every) רוח (wind) דיולפנא (of teaching) נכילא (crafty) דבנינשא (of children of men) הנן (those) דבהרעותהון (who in their cunning) מצטנעין (plot) דנטעין (to seduce)

15 אלא (but) הוין (we were) שיריין (firm) בחובן (in our love) דכול (that all) מרם (affairs) דילן (our) נרבא (may increase) במשיחא (in The Messiah) דהווי (Who is) רשא (The Head)

16 ומנה (& from Him) כלה (the whole) פגרא (body) מתרכב (constructed) ומתקמר (& joined) בכל (in every) שרין (joint) איך (according to) רוח (a gift) דמתיחבא (given) במשוחתא (in measure) בכל (to every) הדם (member) לתרכימא (for the growth) דילה (His) דפגרא (of body) דחובא (in love) נשתלב (may be completed) בנינה (His building)

17 הרא (this) דין (but) אמר (I) ונסהר (& testify) אבא (I) במריא (in Jehovah) דמן (that from) השא (now) לא (not) תהוון (you should be) מוהלכין (walking) איך (as) שרא (others) דעמומא (of the Gentiles) דמהלכין (who walk) בסריקות (in the emptiness) דעיניהון (of their minds)

18 וחשוכין (& they are dark) במדעינהון (in their intellects) ונוכריין (& aliens) אמן (are) מן (to) חיויה (of The Life) דאלהא (of God) מטל (because) דלית (there is not) בהון (in them) ידעתא (knowledge) ומטל (& because of) עיריות (the blindness) לבהון (of their heart)

19 הנון (those) דפסקון (who have cut off) סברדון (their hope) ואשלמו (and have handed over) נפשון (their souls) לפחזותא (to lewdness) דלפולחנא (& to the cultivation) דכלה (of every) מנפחתא (impurity) ביענותהון (in their greed)

20 אתון (you) דין (but) לא (not) הוא (have) הכנא (in this way) ילפתנייה (you learned Him) למשיחא (The Messiah)

21 אן (if) שיריאות (truly) שמעוניהו (you have heard Him) ובה (& by Him) ילפתון (you have learned) איך (as) מא (whatever) דאתודי (is) קשתא (the truth) בישוע (in Yeshua)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians

אגרתא קדשתא דפולוס שליחא דלות אפסיא

22 אלא (but) דתגיתון (that you should put aside) מנכון (from you) הופכוכון (your way of life) קדמא (first) לברנשא (man) הו (that) עתיקא (old) דמתחבל (who is corrupted) ברינתא (by desires) דטועיי (of deception)

23 ותתחדתון (in the spirit) דמדעכון (& you should be made new) ברוחא

24 ותלבישון (& you should put on) לברנשא (the man) הדתא (new) הו (he) דבאלהא (in God) איתברי (has been created) בזדיקותא (in righteousness) ובחסינותא (& in the purity) דקושהא (of the truth)

25 מטל (because of) הנא (this) אניתו (put aside) מנכון (from you) כדבורא (lying) ומללי (& speak) קושהא (the truth) אנש (a man) עם (with) קריבה (his neighbor) הדמא (members) הנן (we are) ניר (for) חר (one) דחר (of another)

26 רנזו (be angry) ולא (& not) תחמוון (sin you) ושמשא (& the sun) על (on) רונוכון (your anger) לא (not) נערב (let set)

27 ולא (neither) תתלון (you should give) אתרא (a place) לאכל-קרצא (to The Slanderer)

28 ואינא (& whoever) דנגב (stolen) הוא (has) מכיל (from now on) לא (not) נגנב (let him steal) אלא (but) נלאא (let him toil) באידודו (with his hands) וגפלוה (& let him produce) טברא (good) דנהא (that there will be) לה (to him) למתל (to give) למן (to the one) דסניק (who has need)

29 כל (any) מלא (words) סניא (hateful) מן (from) פומכון (your mouth) לא (not) תפוק (let come out) אלא (but) אידא (whatever) דשפירא (is good) ודשהא (& useful) לבנינא (for improvement) דתתל (that you may give) טיבותא (grace) לאילין (to those) דשמעין (who hear)

30 ולא (neither) תהוון (be you) מעיקון (grieving) לרוחא (The Spirit) קדשתא (Holy) דאלהא (of God) דאתחתמתון (you have been sealed) בה (in Whom) ליומא (to the day) דפוקנא (of redemption)

31 כלה (all) מדירוחא (bitterness) ותמתא (& fury) ורונא (& rage) ורובא (& clamor) וגורפא (& insults) נשתקלן (let be taken away) מנכון (from you) עם (with) כלה (all) בישותא (wickedness)

32 והויתון (& be you) בסמין (sweet) חר (one) לוח (to) חר (another) ומרחמנין (& affectionate) והויתון (& be you) שבקון (forgiving) חר (one) לחד (another) איכנא (just as) דאלהא (God) במשיחא (in The Messiah) שבק (has forgiven) לן (us)

